

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

19 FEBRUARI 1998

WETSONTWERP

**tot wijziging van artikel 43 van de
wetten op het gebruik van de talen
in bestuurszaken, gecoördineerd op
18 juli 1966**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet beoogt het mogelijk maken van een soepel beheer van de taalkaders door de vaststelling ervan in percentages en niet meer in absolute cijfers te bepalen.

De preciese draagwijdte van dit wetsontwerp wordt hieronder artikel per artikel uiteengezet.

Het advies nr. 28.222 van 21 november 1996 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt, op haar verzoek, bij deze memorie van toelichting gevoegd.

Er werd voor het merendeel met de opmerkingen van de Raad van State rekening gehouden of wanneer dit niet het geval is wordt een motivering gegeven in de commentaar hieronder op de artikelen van het wetsontwerp.

Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat deze wet een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

19 FÉVRIER 1998

PROJET DE LOI

**modifiant l'article 43 des lois sur
l'emploi des langues en matière
administrative, coordonnées
le 18 juillet 1966**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à permettre une gestion souple des cadres linguistiques en prévoyant leur fixation en pourcentages et non plus en chiffres absolus.

La portée précise des dispositions du présent projet de loi est exposée ci-après article par article.

L'avis n° 28.222 du 21 novembre 1996 de la Commission permanente de Contrôle linguistique est, à sa demande, annexé au présent exposé des motifs.

Il a été tenu compte de la plupart des observations formulées par le Conseil d'Etat ou, lorsque tel n'est pas le cas, une motivation est donnée dans les commentaires réservés ci-après aux articles du projet de loi.

Article premier

Le présent article précise que la présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Art. 2

Dit artikel wil de verdeling van de betrekkingen binnen de taalkaders doen berusten op verhoudingen die in een percentage uitgedrukt worden en niet meer in absolute cijfers. Dit maakt het mogelijk te vermijden dat bij elke wijziging van de personeelsformatie een wijziging van de taalkaders nodig is; het zal voldoende zijn dat de betrekkingen feitelijk verdeeld worden tussen de ambtenaren van elke taalrol, over-eenkomstig de door het taalkader bepaalde verhoudingen.

De vermelding «graad van rang 13 of hoger» verwijst naar de hiërarchie van de graden die van toepassing is in de ministeries van de federale Staat (K.B. van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Rijksbesturen kunnen titularis zijn). De andere diensten waarop artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966 van toepassing is (Brussels Hoofdstedelijk Gewest, autonome overheidsbedrijven,...) zullen zich voor de vaststelling van de directiebetrekkingen moeten afstemmen op hetgeen op het niveau van de ministeries van de federale Staat gebeurt.

Om de taalpariteit in de bezetting van de directiebetrekkingen te waarborgen, is het onontbeerlijk dat het aantal van deze betrekkingen strikt even zou zijn.

Verder veronderstelt een strikte naleving van de pariteit en van het tweetalige kader dat het in uitdoving plaatsen van een directiebetrekking slechts zal kunnen gebeuren wanneer een vaste betrekking van dezelfde taalrol op een zelfde trap van de hiërarchie werd geblokkeerd tot het vertrek van de titularis van de uitdovingsbetrekking.

De taalkaders zijn geldig voor maximum 6 jaar en niet 4 jaar zoals voorgesteld door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. De verlenging van de geldigheidsduur wordt ingegeven door de zorg om een grotere continuïteit te waarborgen, een te grote belasting van de personeelsdiensten te vermijden en rekening te houden met het feit dat voor bepaalde taalkaders reeds een langere duur dan 4 jaar is vastgesteld.

De door Koning vastgestelde geldigheidsduur sluit niet uit dat vóór het verstrijken van deze duur nieuwe voorstellen worden ingediend indien het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen veranderingen ondergaat. De Raad van State is van mening dat deze toelichting alsook de woorden «ten hoogste» in het ontwerp niet mogen begrepen worden alsof een gewijzigde situatie mag, maar niet moet, aanleiding geven tot een aanpassing van de taalkaders vóór het verstrijken van hun geldigheidsduur.

Art. 2

Cet article prévoit de fonder la répartition des emplois au sein des cadres linguistiques sur la base de proportions exprimées en pourcentage et non plus sur base de chiffres absolus. Ceci permet d'éviter qu'à chaque modification du cadre organique, il faille procéder à une modification des cadres linguistiques; il suffira que dans les faits, les emplois soient répartis entre les agents de chaque rôle linguistique en conformité avec les proportions fixées par le cadre linguistique.

La mention «grade de rang 13 ou supérieur» fait référence à la hiérarchie des grades en vigueur dans les ministères de l'Etat fédéral (A.R. du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat). Les autres services soumis à l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Région de Bruxelles-Capitale, entreprises publiques autonomes,...) devront déterminer les emplois de direction par assimilation à ce qui est établi au niveau des ministères de l'Etat fédéral.

Afin de garantir la parité linguistique dans l'occupation des emplois de direction, il est impératif que le nombre de ces emplois soit rigoureusement pair.

Par ailleurs, un respect strict de la parité et du cadre bilingue implique que la mise en extinction d'un emploi de direction ne pourra se faire que dans les cas où, à un même degré de la hiérarchie, un emploi permanent du même rôle linguistique est bloqué jusqu'au départ du titulaire de l'emploi en extinction.

Les cadres linguistiques sont valables pour maximum 6 ans, et non 4 ans comme proposé par la Commission permanente de Contrôle linguistique. L'allongement de la durée de validité procède du souci de garantir davantage de continuité, d'éviter de trop surcharger les services du personnel et de tenir compte du délai supérieur à 4 ans déjà fixé pour certains cadres linguistiques.

La durée de validité fixée par le Roi n'exclut pas l'introduction de nouvelles propositions avant l'expiration de cette durée dans le cas où l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise subit des modifications. Le Conseil d'Etat est d'avis que ce commentaire et le mot «maximale» dans le projet ne peuvent dès lors être compris en ce sens qu'un changement de la situation peut, et non doit, donner lieu à une adaptation des cadres linguistiques avant l'expiration de leur durée de

Volgens dit Hoog College zou in de tekst van het ontwerp dan ook best gepreciseerd worden dat, indien vóór het verstrijken van de geldigheids-duur van de taalkaders, voornoemd wezenlijk belang substantiële wijzigingen ondergaat, de regering er meteen toe gehouden is de taalkaders aan die gewijzigde situatie aan te passen.

Dit advies van de Raad van State om in het wets-ontwerp zelf deze verduide-lijking op te nemen wordt niet gevolgd omdat de bepaling die een maximale geldigheidsduur vaststelt generlei afbreuk doet aan de toepassing van het essentiële principe van paragraaf 3 van artikel 43, namelijk de permanente verplichting van elke overheidsdienst zijn taalkaders aan te passen inzonderheid wanneer een wijziging optreedt in het wezenlijk belang waarvan sprake.

Gelet op de beperkte geldigheids-duur van de taalkaders moet de procedure tot vaststelling van de nieuwe taalkaders of tot de verlenging van de geldigheidsduur van de bestaande tijdig worden ingezet.

Om het opmaken van de taalkaders i.v.m. de directiebetrekkingen te vergemakkelijken zal men op nuttige wijze inspiratie zoeken in de bijlage I van het vademecum van december 1993 van de Vaste Commissie voor taaltoezicht. Die tabel vermeldt met precisie hoeveel ambtenaren er in het tweetalig kader dienen benoemd te worden, rekening houdend met het totale aantal directiebetrekkingen dat door de personeelsformatie wordt vastgesteld.

Om de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in staat te stellen haar controleopdracht inzake het naleven van de taalkaders te verrichten, zal elke dienst haar jaarlijks een tabel over-handigen met de daadwerkelijke N/F bestanden op alle trappen van de hiërarchie (statutairen, contractuelen of welke andere personeelscategorie dan ook).

Tenslotte zal er van het toezicht op de taalkaders en bestanden een bijzondere analyse gemaakt worden in het jaarverslag dat conform artikel 62 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurs-zaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, aan het parlement wordt overgemaakt.

Art. 3

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding van deze wet vast.

De datum van 1 juli 1998 wordt gekozen gezien op deze datum de tweede fase van de operatie tot vastlegging van de nieuwe personeelsformaties en taalkaders beëindigd zal zijn.

validité. Selon ce Haut Collège mieux vaudrait, dès lors, que le texte du projet précise que, si avant l'expiration de la durée de validité des cadres linguistiques, la dite importance subit des modifications substantielles, le gouvernement sera immédiatement tenu d'adapter les cadres linguistiques à ce changement de la situation.

Cet avis du Conseil d'Etat de reprendre cette précision dans le texte du projet de loi même n'est pas suivi parce que la disposition établissant une durée maximale de validité ne dispense en rien de l'application du principe essentiel du paragraphe 3 de l'article 43, à savoir l'obligation permanente pour chaque service public d'adapter ses cadres linguistiques notamment lorsque l'importance dont question subit une modification.

Etant donné la limite de la durée de validité des cadres linguistiques il faudra entamer à temps la procédure visant à fixer des nouveaux cadres linguistiques ou à prolonger la durée de validité des cadres existants.

Afin de faciliter la confection des cadres linguistiques en ce qui concerne les emplois de direction, on pourra utilement s'inspirer du tableau repris en annexe I du vade-mecum de décembre 1993 de la Commission permanente de Contrôle linguistique. Ce tableau précise exactement le nombre de fonctionnaires qu'il y aura lieu de nommer au cadre bilingue compte tenu du nombre total d'emplois de direction fixés au cadre organique.

Afin de permettre à la Commission permanente de Contrôle linguistique d'accomplir sa mission de contrôle du respect des cadres linguistiques, chaque service devra chaque année lui communiquer un tableau comprenant les effectifs N/F en place à chaque degré de la hiérarchie (statutaires, contractuels ou tout autre catégorie de personnel).

Enfin, le contrôle des cadres linguistiques et des effectifs fera l'objet d'une analyse particulière dans le rapport annuel transmis au Parlement conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Art. 3

Cet article détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La date du 1er juillet 1998 est retenue étant donné qu'à cette date la deuxième phase de l'opération de fixation des nouveaux cadres organiques et linguistiques sera clôturée.

Verder bepaalt dit artikel dat de taalkaders die in werking zijn vóór 1 juli 1998 van toepassing blijven voor een maximale duur van 6 jaar vanaf deze datum.

Elke wijziging van de taalkaders na 1 juli 1998 zal hun aanpassing meebrengen op grond van de nieuwe bepalingen.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp, dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

De plus cet article précise que les cadres linguistiques en vigueur avant le 1er juillet 1998 restent d'application pour une durée maximale de 6 ans à partir de cette date.

Toute modification des cadres linguistiques intervenant à partir du 1er juillet 1998 entraînera leur adaptation sur base des nouvelles dispositions.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Interieur,*

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Fonction Publique,

A. FLAHAUT

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993 en 10 april 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden «gelijk aan en hoger dan directeur» vervangen door de woorden «met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is» ;

2° in paragraaf 3, worden het eerste en tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijk percentage verdeeld tussen de twee kaders.

Het tweetalig kader omvat 20% van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn. Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld tussen de twee taalrollen.»;

3° in paragraaf 3, zesde lid, worden de woorden «van de numerieke gelijkheid tussen de directie-betrekkingen» vervangen door de woorden «van verdeling van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn».

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1998.

De taalkaders die in werking zijn vóór 1 juli 1998 blijven maximum zes jaar na deze datum van toepassing.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat****Avant-projet de loi modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966****Article premier**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les lois des 22 juillet 1993 et 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes.

1° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots «d'un grade égal ou supérieur à celui de directeur» sont remplacés par les mots «d'un grade de rang 13 ou supérieur ou d'un grade équivalent»;

2° au paragraphe 3, les alinéas 1er et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le Roi détermine, pour une durée maximale de six ans, pour chaque service central, le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois, pour les grades de rang 13 et supérieurs et les grades équivalents, les emplois sont répartis entre les deux cadres en pourcentage égal, à tous les degrés de la hiérarchie.

Le cadre bilingue comporte 20% des emplois des grades de rang 13 et supérieurs et des grades équivalents. Ces emplois sont répartis de manière égale, à tous les degrés de la hiérarchie, entre les deux rôles linguistiques.» ;

3° au paragraphe 3, alinéa 6, les mots «de l'égalité numérique des emplois de direction» sont remplacés par les mots «de répartition des emplois des grades de rang 13 et supérieurs et des grades équivalents».

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 1er juillet 1998.

Les cadres linguistiques en vigueur avant le 1er juillet 1998 restent d'application durant maximum six ans après cette date.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 juni 1997 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966», heeft op 9 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Strekking van het ontwerp

Uit de geldende regeling van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken volgt dat de federale overheid thans, wanneer zij de organieke personeelskaders van de federale administraties wenst aan te passen aan het werkvolume, meestal ook de taalkaders moet aanpassen.

Daar het de intentie is om, in het kader van een actiever personeelsbeleid, met grotere regelmaat die organieke personeelskaders aan te passen, wordt de verplichting om daarvoor telkens met dezelfde regelmaat, middels een eerder logge procedure, de taalkaders aan te passen, als een hinderpaal ervaren.

Een oplossing voor dat probleem zou zijn dat niet langer bij koninklijk besluit, per trap van de hiërarchie het aantal betrekkingen dat aan elk taalkader toekomt cijfermatig moet worden bepaald, maar dat die verdeling percentsgewijze wordt uitgedrukt.

Tot hiertoe was een verdeling van de betrekkingen onder de vorm van percentages in strijd met de wet, zoals de Raad van State in verscheidene arresten heeft vastgesteld ⁽¹⁾. De voorgenomen aanpassing van de wetgeving beoogt die werkwijze voortaan mogelijk te maken.

Omdat echter het beginsel verder behouden blijft dat, behoudens voor de directiebetrekkingen, de verdeling dient te gebeuren in verhouding tot het wezenlijk belang dat ieder van de beide taalgebieden vertegenwoordigt voor iedere dienst, wordt voorts in de wet het beginsel opgenomen dat de procentuele verdeling slechts zal gelden voor een bepaalde periode, namelijk van ten hoogste zes jaar.

Bijkomend wordt ook de vermelding van «directeur» vervangen door een verwijzing naar de graad van «adviseur», hetgeen meer overeenstemt met de huidige graadbenamingen in de federale besturen.

*Onderzoek van de tekst**Artikel 1*

De geregelde aangelegenheid moet, zoals het ontworpen artikel correct stelt, goedgekeurd worden volgens de procedure bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

⁽¹⁾ Zie o.m., R.v.St., v.z.w. Association du Personnel wallon et francophone des services publics, nr. 28.401, 2 juli 1987.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 26 juin 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966», a donné le 9 octobre 1997 l'avis suivant :

Portée du projet

Il résulte du régime des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en vigueur, qu'actuellement, lorsqu'elle souhaite adapter les cadres organiques des administrations fédérales au volume de travail, l'autorité fédérale doit généralement ajuster également les cadres linguistiques.

L'intention étant, dans le contexte d'une politique du personnel plus active, d'adapter ces cadres organiques avec une plus grande régularité, l'obligation d'adapter à cet effet chaque fois les cadres linguistiques avec la même régularité en suivant une procédure plutôt lourde, est ressentie comme un obstacle.

Une solution à ce problème consisterait à ne plus fixer par arrêté royal, par degré de la hiérarchie, le nombre d'emplois qui revient à chaque cadre linguistique, en chiffres, mais à exprimer cette répartition en pourcentages.

Jusqu'à présent, la répartition des emplois sous la forme de pourcentages était contraire à la loi, comme l'a déjà constaté le Conseil d'Etat en divers arrêts ⁽⁵⁾. L'adaptation envisagée de la législation vise à permettre désormais cette manière de procéder.

Toutefois, vu le maintien du principe selon lequel à l'exception des emplois de direction, la répartition doit s'opérer proportionnellement à l'importance que représente pour chaque service chacune des régions linguistiques, la loi énonce en outre le principe que la répartition proportionnelle ne sera applicable que pour une période déterminée, à savoir six ans au plus.

De surcroît, la mention de «directeur» est également remplacée par une référence au grade de «conseiller», ce qui correspond davantage à la dénomination actuelle des grades dans les administrations fédérales.

*Examen du texte**Article premier*

Comme l'énonce correctement l'article en projet, la matière réglée doit être adoptée selon la procédure prévue à l'article 78 de la Constitution.

⁽⁵⁾ Voir entre autres, CdE, a.s.b.l. Association du Personnel wallon et francophone des services publics, n° 28.401, 2 juillet 1987.

Artikel 2

1. De graadbenaming van directeur zou in de federale besturen niet meer voorkomen. Daarom is het met punt 1° de bedoeling deze benaming in artikel 43, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde taalwetten, te vervangen door de meer courante benaming «adviseur».

Een graad is de titel die een ambtenaar situeert in een rang en die hem machtigt om een betrekking te bekleden welke overeenstemt met die graad. De rang bepaalt dan weer de betrekkelijke waarde van een graad binnen zijn niveau. Vergeleken met de rangen, vertonen de graadbenamingen het kenmerk om vaker te wijzigen en een grotere diversiteit te vertonen. Men dient er zich dan ook over te beraden of het niet de voorkeur verdient te verwijzen naar de rang veeleer dan naar de graad.

Bovendien zijn, zoals in de memorie van toelichting op voorstel van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) wordt uiteengezet, de bepalingen van de taalwet in verband met de gelijke verdeling van de leidinggevende betrekkingen ook van overeenkomstige toepassing op andere besturen dan de administraties van de federale staat, zoals het Brussels Gewest en autonome overheidsbedrijven. Gelet op de autonomie van deze overheden bij het opstellen van de personeelsformatie en bij de indeling in rangen en benaming van graden, kunnen toepassingsproblemen ontstaan. Het is dus van het grootste belang dat duidelijk kan worden bepaald welke betrekkingen in die besturen overeenstemmen met de betrekkingen van rang 13 of gelijkwaardig en hoger in de federale administraties.

Rekening houdende met de voorafgaande opmerkingen zou het ontworpen punt als volgt kunnen worden geredigeerd :

«1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden «gelijk aan en hoger dan directeur» vervangen door de woorden «met een graad van rang 13 of hoger en gelijkwaardig in de federale besturen»⁽²⁾.

Als dit voorstel wordt gevolgd, zal ook de verwijzing naar de graden in het ontworpen 2° van het ontwerp aangepast moeten worden.

Ten slotte zou op een meer omstandige wijze in de memorie van toelichting kunnen worden uiteengezet welke de kenmerken zijn van de betrekkingen overeenstemmende met de graden van rang 13 en hoger in de federale besturen, die in aanmerking kunnen worden genomen om te bepalen welke graden in andere besturen daarmee overeenstemmen. Het zou eveneens nuttig zijn dat met concrete voorbeelden toe te lichten.

2. De maximale duur van de taalkaders wordt in het 2° vastgesteld op zes jaar. De memorie van toelichting en de bijkomende toelichting die de gemachtigde ambtenaar hierover heeft verstrekt, verduidelijken de betekenis van deze limiet als volgt. De verdeling in percentages mag na

⁽²⁾ Men schrijft in opsommingen 1°, 2°, enz. in plaats van 1º, 2º) ... Bij verwijzingen is het gebruikelijk «paragraaf» voluit te schrijven. Deze opmerkingen gelden ook voor het 2° en het 3° van het artikel.

Article 2

1. La dénomination du grade de directeur ne devrait plus apparaître dans les administrations fédérales. Le 1°, a aussi pour objet de remplacer cette dénomination à l'article 43, § 2, alinéa 1er, des lois linguistiques coordonnées par la dénomination de «conseiller», plus courante.

Un grade est le titre qui situe un fonctionnaire à l'intérieur d'un rang et qui lui confère vocation à occuper un emploi qui correspond à ce grade. Le rang détermine à son tour la valeur relative d'un grade au sein de son niveau. Comparées aux rangs, les dénominations de grade se caractérisent par une plus grande variabilité et présentent une plus grande diversité. Il conviendrait, dès lors, de s'interroger sur le point de savoir s'il n'est pas préférable de faire référence au rang plutôt qu'au grade.

En outre, comme le précise l'exposé des motifs sur la proposition de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), les dispositions des lois linguistiques concernant la répartition égale des emplois de direction sont également applicables par analogie à des administrations autres que les administrations de l'état fédéral, telles que la Région bruxelloise et des entreprises publiques autonomes. Vu l'autonomie de ces autorités pour la confection du cadre organique ainsi que pour la division en rangs et la dénomination des grades, des problèmes d'application peuvent se faire jour. Il est donc de la plus haute importance de pouvoir déterminer les emplois de ces administrations qui correspondent aux emplois du rang 13 ou assimilé et supérieur dans l'administration fédérale.

Compte tenu des observations qui précèdent, le 1° en projet pourrait être rédigé comme suit :

«1° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots «d'un grade égal ou supérieur à celui de directeur» sont remplacés par les mots «d'un grade de rang 13 ou supérieur et équivalent dans les administrations fédérales»⁽⁶⁾.

Si cette proposition est suivie, il y aura également lieu d'adapter la référence aux grades dans le 2° en projet.

Enfin, l'exposé des motifs pourrait expliquer d'une manière plus circonstanciée quelles sont les caractéristiques des emplois correspondant aux grades de rang 13 et au-dessus dans les administrations fédérales qui peuvent être pris en considération pour fixer les grades d'autres administrations qui y correspondent. Il serait également utile de l'illustrer par des exemples concrets.

2. Le 2° fixe la durée maximale des cadres linguistiques à six ans. L'exposé des motifs et les éclaircissements complémentaires fournis à ce sujet par le fonctionnaire délégué précisent la signification de cette limite comme suit. La répartition en pourcentages peut être prolongée au terme des

⁽⁶⁾ Il convient d'écrire dans les énumérations 1°, 2°, etc. au lieu de 1º, 2º), ... Dans les références, il est d'usage d'écrire «paragraphe» en toutes lettres. Ces observations s'appliquent également au 2° et 3° de l'article.

verloop van zes jaar worden verlengd, of kan worden gewijzigd. Het belang van de maximum duur bestaat hierin dat alleszins om de zes jaar de Vaste Commissie van Taaltoezicht opnieuw moet worden geraadpleegd, zelfs indien de procentuele verdeling enkel wordt verlengd voor een nieuwe periode.

Zoals de tekst van het voorontwerp op dat punt luidt, betekent hij dat de Koning, bij het vaststellen van de taalkaders, telkens kan bepalen voor welke termijn deze zullen gelden, met als maximum zes jaar. Uit de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de regering en uit de beweegredenen welke de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ertoe hebben gebracht een maximale geldigheidsduur te vereisen, volgt echter dat het wettelijk beginsel onverkort gehandhaafd blijft volgens hetwelk de verdeling van de kaders gebeurt in functie van het wezenlijk belang van de Nederlandse en Franse taalgebieden in de dienst. Indien in die verhouding een verandering optreedt, moeten de bestaande percentages worden aangepast. De woorden «ten hoogste» in het ontwerp en de toelichting dat dit «bijgevolg de indiening van nieuwe voorstellen voor het verstrijken van de termijn van 6 jaar niet uitsluit» mogen derhalve niet worden begrepen alsof een gewijzigde situatie mag, maar niet moet aanleiding geven tot een aanpassing van de taalkaders voor het verstrijken van de geldigheidsduur van zes jaar.

In de tekst van het ontwerp zou dan ook best worden gepreciseerd dat, indien voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de taalkaders, het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden voor een dienst vertegenwoordigen substantiële veranderingen ondergaat, de regering er meteen toe gehouden is de taalkaders aan die gewijzigde situatie aan te passen. Indien die herziening slechts partieel zou zijn - m.a.w. niet alle diensten of alle trappen van de hiërarchie zou omvatten - blijft uiteraard de verplichting bestaan om bij het einde van de oorspronkelijke geldigheidsduur een volledige herziening van de taalkaders door te voeren. Ook dat blijkt niet duidelijk genoeg uit het ontwerp.

Hierbij kan tot slot nog worden opgemerkt dat, hoe korter de voorgeschreven geldigheidsduur van de taalkaders is, des te minder bezwaren ertegen zijn om niet onmiddellijk in te spelen op gewijzigde omstandigheden met betrekking tot het belang van de taalgebieden voor een dienst ⁽³⁾.

Artikel 3

Volgens het tweede lid van deze bepaling blijven de taalkaders die in werking zijn voor 1 januari 1998 van toepassing na de datum van inwerkingtreding van de wet.

Aangezien een nieuwe procedureregule van onmiddellijke toepassing is, is het ten overvloede, doch correct, dat de memorie van toelichting hieraan toevoegt dat ieder wijziging van de taalkaders zal verlopen op grond van de nieuwe

⁽³⁾ Het voorstel van de VCT was vier jaar. De ministerraad besliste die termijn op zes jaar te brengen. Aangezien het advies van de VCT aan de memorie van toelichting wordt gehecht, zou het nuttig zijn daar de redenen op te geven waarom op dat punt van het advies van de VCT wordt afgeweken.

six ans ou peut être modifiée. L'importance de la durée maximale consiste en ce que la Commission permanente de contrôle linguistique doit en tout cas être de nouveau consultée tous les six ans, même si la répartition proportionnelle est seulement prolongée pour une nouvelle période.

Tel que le texte de l'avant-projet est libellé sur ce point, il signifie que lors de la fixation des cadres linguistiques, le Roi peut chaque fois déterminer leur durée de validité, avec un maximum de six ans. Il résulte toutefois des explications fournies par le délégué du gouvernement et des motifs qui ont conduit la Commission permanente de contrôle linguistique à exiger une durée de validité maximale, qu'il n'est pas dérogé au principe légal selon lequel la répartition des cadres s'opère en fonction de l'importance que représentent dans le service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Si un changement intervient dans cette proportion, les pourcentages existants doivent être adaptés. Le mot «maximale» dans le projet et le commentaire selon lequel cela «n'empêche pas l'introduction de nouvelles propositions avant l'expiration du délai de 6 ans», ne peuvent dès lors être compris en ce sens qu'un changement de la situation peut, et non doit, donner lieu à une adaptation des cadres linguistiques avant l'expiration de la durée de validité de six ans.

Mieux vaudrait, dès lors, que le texte du projet précise que, si avant l'expiration de la durée de validité des cadres linguistiques, l'importance que représentent pour un service la région de langue française et la région de langue néerlandaise, subit des modifications substantielles, le gouvernement sera immédiatement tenu d'adapter les cadres linguistiques à ce changement de la situation. Si cette révision n'était que partielle - en d'autres termes, si elle ne comprenait pas tous les services ou tous les degrés de la hiérarchie - l'obligation subsisterait bien évidemment de procéder à une révision complète des cadres linguistiques à la fin de la durée de validité initiale. Cela non plus ne ressort pas suffisamment clairement du projet.

A cet égard, il peut encore être relevé, pour conclure, que, plus la durée prescrite pour la validité des cadres linguistiques est réduite, moins il existe d'objections à ne pas réagir immédiatement aux changements des circonstances relatives à l'importance que représentent pour un service les régions linguistiques ⁽⁷⁾.

Article 3

Selon l'alinéa 2 de cette disposition, les cadres linguistiques en vigueur avant le 1er janvier 1998 restent d'application après la date d'entrée en vigueur de la loi.

Etant donné qu'une nouvelle règle de procédure est applicable immédiatement, il est surabondant, mais correct, que l'exposé des motifs y ajoute que toute modification des cadres linguistiques s'opèrera sur la base des nouvelles

⁽⁷⁾ La CPCL proposait quatre ans. Le conseil des ministres a décidé de porter ce délai à six ans. L'avis de la CPCL étant annexé à l'exposé des motifs, il serait utile d'y indiquer les motifs pour lesquels le projet s'écarte sur ce point de l'avis de la CPCL.

regelingen. Bijkomend gevolg is dat, indien een wijziging van het organiek kader een aanpassing behoeft van het taalkader, de aanpassing volgens de nieuwe wettelijke regeling zal gebeuren.

De ontworpen overgangsregel, letterlijk opgevat, heeft echter een permanent karakter: zolang een taalkader niet moet worden aangepast, met name omwille van een wijziging van het personeelskader, zal het onbeperkt ⁽⁴⁾ van toepassing blijven, in voorkomend geval dus ook gedurende meer dan zes jaar na de inwerkingtreding van de nieuwe regeling. Dat is blijkbaar niet de bedoeling. Uit het wetsontwerp, de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de toelichting van de gemachtigde van de regering blijkt integendeel dat de overheid er van uitgaat dat uiteindelijk alle taalkaders - en dus ook de bestaande - een maximale geldigheidsduur zouden krijgen van zes jaar. Het lijkt dan ook aangewezen dat de wetgever de slotbepaling zou aanvullen met een voorschrift volgens hetwelk de oude numerieke taalkaders alleszins binnen een gestelde termijn moeten worden vervangen door procentuele taalkaders.

De kamer was samengesteld uit

H.H. :

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

règles. De plus, si une modification du cadre organique requiert une adaptation du cadre linguistique, l'adaptation s'effectuera selon les nouvelles dispositions légales.

Prise littéralement, la règle transitoire en projet revêt toutefois un caractère permanent : tant qu'un cadre linguistique ne devra pas être adapté, notamment à la suite d'une modification du cadre organique, il demeurera applicable d'une manière illimitée ⁽⁸⁾, le cas échéant donc également durant plus de six ans après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions. Telle n'est manifestement pas le propos. Il appert au contraire du projet de loi, des avis de la Commission permanente de contrôle linguistique et des explications du délégué du gouvernement que l'autorité considère qu'en définitive, tous les cadres linguistiques - et donc également ceux qui existent actuellement - auront une durée de validité maximale de six ans. Il semble dès lors indiqué que le législateur complète la disposition finale par une prescription selon laquelle les anciens cadres linguistiques numériques devront en tout état de cause être remplacés dans un délai donné par des cadres linguistiques proportionnels.

La chambre était composée de

MM. :

J. DE BRABANDERE, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

⁽⁴⁾ Een al te letterlijke lezing zou er zelfs toe leiden dat ook een wijziging in het werkvolume niet meer verplicht om de numerieke taalkaders aan te passen.

⁽⁸⁾ Une interprétation trop littérale impliquerait même qu'une modification du volume de travail n'oblige plus non plus à adapter les cadres linguistiques numériques.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Ambtenarenzaken worden gelast, het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993 en 10 april 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden «gelijk aan en hoger dan directeur» vervangen door de woorden «met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is» ;

2° in paragraaf 3, worden het eerste en tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijk percentage verdeeld tussen de twee kaders.

Het tweetalig kader omvat 20% van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn. Die betrekkingen

PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter, en notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les lois des 22 juillet 1993 et 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes.

1° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots «d'un grade égal ou supérieur à celui de directeur» sont remplacés par les mots «d'un grade de rang 13 ou supérieur ou d'un grade équivalent»;

2° au paragraphe 3, les alinéas 1er et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le Roi détermine, pour une durée maximale de six ans, pour chaque service central, le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois, pour les grades de rang 13 et supérieurs et les grades équivalents, les emplois sont répartis entre les deux cadres en pourcentage égal, à tous les degrés de la hiérarchie.

Le cadre bilingue comporte 20% des emplois des grades de rang 13 et supérieurs et des grades équivalents. Ces emplois sont répartis de manière égale, à

worden, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld tussen de twee taalrollen.»;

3° in paragraaf 3, zesde lid, worden de woorden «van de numerieke gelijkheid tussen de directie-betrekkingen» vervangen door de woorden «van verdeling van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn».

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1998.

De taalkaders die in werking zijn vóór 1 juli 1998 blijven maximum zes jaar na deze datum van toepassing.

Gegeven te Brussel, 26 januari 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

*De Minister van
Ambtenarenzaken,*

A. FLAHAUT

tous les degrés de la hiérarchie, entre les deux rôles linguistiques.» ;

3° au paragraphe 3, alinéa 6, les mots «de l'égalité numérique des emplois de direction» sont remplacés par les mots «de répartition des emplois des grades de rang 13 et supérieurs et des grades équivalents».

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 1er juillet 1998.

Les cadres linguistiques en vigueur avant le 1er juillet 1998 restent d'application durant maximum six ans après cette date.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

*Le Ministre de la Fonction
Publique,*

A. FLAHAUT